

AC I 177

Hola, buenas noches, bienvenidos a nuestro espacio, el tiempo que la UNED propone a los alumnos del curso de acceso directo, así como a todos los interesados en la cultura universitaria. Esta noche dedicaremos nuestro programa a la lengua inglesa, nos acompaña la profesora María Dolores García Flores, con ella veremos el método de inglés acceso, las unidades 1 y 2. Esta noche en lengua inglesa vamos a hablar del método de inglés acceso, vamos a hablar de las unidades 1 y 2, para ello nos acompaña la profesora María Dolores García Flores, buenas noches María Dolores. Buenas noches, Salud.

En el programa anterior, el primero de este año, vimos las líneas generales del libro de inglés para el curso de acceso, el Pick It Up, su estructuración, su metodología, pero María Dolores, ¿qué vamos a ver en el programa de hoy? Yo quisiera tratar en este programa, como bien has dicho antes, de las dos primeras unidades del libro, y ver tanto algunos aspectos de gramática como algunas cuestiones de uso del inglés cotidiano. ¿Vas a seguir rigurosamente el orden en que aparece en el libro? No exactamente, de hecho, en las unidades no hay un apartado concreto que trate las estructuras de uso de la lengua, hay que inferirlas un poco a través de los textos. Me gustaría en estos programas de radio, por un lado, destacar solo algunas de las dificultades gramaticales que aparecen en cada unidad, y llamar la atención de los que no se escuchan sobre algunos puntos que quizá puedan estar más oscuros en la explicación del libro.

Y por otro lado, me gustaría destacar también algunas cuestiones que aparecen en los diálogos y lecturas, y que no se estudian de forma puntual en el libro, pero sí son importantes a la hora de estudiar y aprender inglés. ¿Qué quieres decir con cuestiones o estructuras de uso? Con estructuras de uso, quiero decir las funciones comunicativas de la lengua, es decir, las estructuras que se usan en inglés, pues para presentarse dos personas y saludarse, hacer una sugerencia, pedir disculpas, etc. Y en cuanto a los puntos gramaticales, ¿cuáles destacarías tú en estas unidades? Bien, pues la unidad 1 y 2 tratan de los siguientes puntos de gramática.

Van a tratar del verbo to be y to have, sus formas y usos, de los pronombres personales, del artículo, de los adjetivos posesivos, del género, número y caso de los sustantivos, y de algunas nociones generales sobre el verbo. Lo que ya saben ustedes que es el núcleo de toda oración en una lengua. Pero no se asusten que no voy a tratar en profundidad de todos estos temas.

Los tienen explicados bastante extensamente en el libro. Yo solo les voy a aclarar algunos puntos de ellos. Por ejemplo, respecto del verbo to be, deben saber ustedes que tanto este verbo como el verbo to have, que se estudia en la unidad 2, tienen dos formas.

Las llamadas formas plenas, es decir, cuando se escribe todo el verbo, por ejemplo, I am, he is, it is, etc. Y luego las llamadas formas contractas o abreviadas. Por ejemplo, am, his, it's, con apóstrofe.

Se pueden usar indistintamente las dos formas. La distinción de ambas formas es importante a

la hora de utilizar un lenguaje formal o un lenguaje coloquial. Normalmente en la lengua escrita se van a utilizar las formas plenas porque es un lenguaje más formal.

Y sin embargo, en la lengua hablada, las contractas porque es un lenguaje coloquial. De hecho, si ustedes se fijan en los diálogos que hay al principio de cada unidad, que son siempre conversaciones coloquiales de los personajes, hay muchas formas contractas porque es un lenguaje hablado. Vamos a ver algunas.

En el diálogo que tienen ustedes en la unidad 1, en la página 2, tenemos, por ejemplo, no, am, not, es decir, I am, I am not, pero dice am not. Eso lo tienen en la segunda línea. Más adelante, en la tercera línea, tienen otra forma contracta, that's Francisco.

Y más adelante, casi al final, en la penúltima línea exactamente, tienen, it's lovely to have you with us, it's, es decir, la contracción de it is. Sin embargo, en los textos que hay en las lecturas de cada unidad, que son siempre textos narrativos o descriptivos, van a ser sobre todo las formas plenas las que se utilicen. ¿Se pueden usar las formas abreviadas en todo tipo de frases? Estas formas se pueden utilizar en frases afirmativas y negativas, pero no en frases interrogativas.

Solo se pueden utilizar en interrogaciones cuando éstas empiezan por un pronombre interrogativo. Por ejemplo, what's your name? ¿Cómo te llamas? Que sería en español. La contracción en oraciones afirmativas y en oraciones negativas es diferente, ¿verdad? Sí.

En las oraciones afirmativas, lo que se va a contraer es el sujeto y el verbo. Por ejemplo, am, it's, es decir, I am, or it is. En las oraciones negativas, lo que se contrae es generalmente el verbo y la partícula negativa not.

Entonces la contracción en una negativa sería it isn't o we aren't. Ahora bien, tengan ustedes mucho cuidado con la primera persona del singular porque se contrae como en las oraciones afirmativas, es decir, am not, no el verbo con la negación not, am not. Sin embargo, en la página 26 tenemos un paradigma de formas abreviadas en negativa y la contracción es del sujeto y verbo y no del verbo y la negación.

¿Es esto incorrecto? Bueno, no es incorrecto, pero sí es infrecuente. Los ingleses en realidad sólo dicen he's not en vez de he isn't o it's not en vez de it isn't cuando quieren poner el énfasis en la negación y entonces el acento recae en el not y por lo tanto este no se puede contraer. Pero si no queremos enfatizar la frase, lo normal es decir he isn't o it isn't.

¿Pasa lo mismo con el verbo to have? Sí, exactamente igual. ¿Qué nos pueden decir ahora de los usos de estos dos verbos? El verbo to be significa tanto ser como estar. Creo que lo saben todos ya.

Es decir, los ingleses van a utilizar, si se dan cuenta, un mismo verbo cuando nosotros los españoles utilizamos dos. Y así ellos dicen, por ejemplo, he's very tall, él es muy alto y dicen también he's at home, él está en casa. Es decir, para nosotros es ser y estar, mientras que para

ellos es solamente el verbo to be, is, en este caso.

Pero además, el verbo to be sirve también para formar los tiempos continuos o progresivos de los verbos. Este tema se va a estudiar más adelante en la unidad 4, creo que es. Y el verbo to have tiene también diversas funciones.

El verbo to have significa tener o haber. Es decir, se utiliza para expresar. Por un lado, posesión.

Por ejemplo, I have a big house. Tengo una casa grande. Por otro lado, se va a utilizar también para formar los tiempos perfectos de los verbos.

Es decir, para formar el pretérito perfecto, el pretérito pluscuamperfecto o el futuro y el condicional perfecto. Esto lo vamos a ver en programas posteriores. En cualquiera de estos dos casos, sin embargo, la negativa e interrogativa se forman exactamente igual que el verbo to be.

Es decir, añadiendo la partícula not detrás del verbo. Y entonces tenemos I have not any brothers or sisters. I have not o I haven't.

Porque se puede contraer también. Es decir, no tengo hermanos. Y si es interrogativa, se invierte el orden de sujeto y verbo.

Por ejemplo, have you any brothers and sisters? Have you? No, you have. Que sería en español, ¿tienes hermanos? Ahora bien, el verbo to have puede significar también tomar. En el sentido de comer o beber.

Por ejemplo, I always have a cup of tea for breakfast. En este caso sería siempre tomo una taza de té en el desayuno. O puede usarse también en algunas frases coloquiales como cuando nosotros decimos en español pasarlo bien.

Eso en inglés sería con el verbo to have. Sería to have a good time. O ducharse.

Los ingleses dirían to have a shower. O nadar. Ellos dirían to have a swim.

Siempre en un lenguaje coloquial. En estos casos actúa como cualquier otro verbo. Y la negativa e interrogativa se forman con el verbo auxiliar do.

O does si es tercera persona, como saben ustedes. O did si es pasado. Entonces, para decir una frase como no tomo té en el desayuno, los británicos dirían I don't have a cup of tea for breakfast.

I don't have. Fíjense ustedes. No, I have not.

En una interrogativa, para preguntar qué tomas para desayunar, un británico diría what do you usually have for breakfast? What do you have? No, what have you? Esta distinción es muy interesante, pero a veces vemos frases con do y el verbo to have que expresan posesión. ¿Por qué? Bueno, sí, es bastante frecuente. A veces vemos frases como I don't have any brothers or

sisters.

O en una interrogativa, do you have any brothers or sisters? En vez de lo que acabamos de ver. I have not any brothers or sisters. O have you any brothers or sisters? ¿Y esto por qué? Porque esta es una construcción típica del inglés americano.

Es precisamente esta una de las diferencias sintácticas que hay respecto al inglés británico. Lo que pasa es que hoy día, por influencia de Norteamérica, los británicos empiezan a usarla también. Y cada día va siendo más corriente oírla en Gran Bretaña.

Pero en principio es una construcción americana, no británica. María Dolores en las dos unidades nos habla de los pronombres personales, pero estos son diferentes en la unidad 1 y en la 2. ¿Nos puedes explicar esto? Esto es porque existen dos clases de pronombres personales. Los que hacen oficio de sujeto, que son los de la unidad 1, I, you, he, she, it, etc.

Estos van siempre delante del verbo porque son los que realizan la acción del verbo. Por ejemplo, yo estudio. Ese yo es un pronombre personal sujeto.

I study. O él escribe. He reads.

En la unidad 2, sin embargo, estudiamos los pronombres personales que hacen oficio de complemento. Puede ser directo o indirecto, pero son objeto o complemento. Estos son diferentes, por supuesto, en español también.

En inglés son me, you, him, her, etc. Estos pronombres van, como es natural, detrás del verbo. Fíjense en la diferencia.

Una cosa es decir, él escribe una carta, que sería, he writes a letter, es decir, el pronombre personal sujeto, he. Y otra es decir, yo le escribo a él, que sería, I write to him. Es decir, I, pronombre personal sujeto, pero luego him, que sería el complemento, el pronombre personal que hace oficio de complemento.

No deben ustedes confundir estos dos pronombres personales. Y recuerden una cosa, que detrás de una preposición, el pronombre que va detrás va siempre en función de complemento. Una cosa de los pronombres que me resulta extraña es cuando se dice, soy yo.

¿Por qué se dice en inglés, it's me, no I am? Ah, sí. Esto nos resulta a los españoles un poco confuso, pero fíjense que es diferente decir, soy yo. Los españoles también podemos decir, yo soy, cuando llaman a la puerta o en el teléfono, cuando alguien pregunta por mí y yo contesto, a decir, por ejemplo, yo soy médico o yo soy María.

Son dos cosas diferentes. En el primer caso, el yo no es en realidad el sujeto. La frase en inglés, it's me, indica que el que ha llamado a la puerta o contesta al teléfono, que en principio puede ser hombre o mujer, es mi persona, yo.

Por eso, el sujeto es it, es decir, el que llama o contesta. Y luego viene el complemento que es

me, que en ese caso sería el yo. En el segundo caso que les he dicho, ese yo sí es el sujeto y el complemento de la oración sería entonces médico o María.

Entonces se diría, yo soy médico o yo soy María, I am a doctor o I am Mary. No sé si queda claro, Isabel, pero pues sí, ahora sí queda claro. Todo lo que hemos visto hasta ahora han sido puntos de gramática, ¿verdad? Sí, efectivamente.

He intentado aclarar algunos puntos gramaticales de estas dos unidades. ¿Qué nos puedes decir ahora de estas cuestiones de uso de las que nos hablaste al principio? Yo creo, Isabel, que podríamos quizá oír primero el diálogo de la unidad 1 y así ver estas cuestiones un poco más contextualizadas. Pues sí, vamos a escuchar entonces el diálogo de la primera unidad.

Peter Baker. No, no soy yo. ¡Mira! ¡El chico con la guitarra! ¡Ese es Francisco! ¡Oh, sí! ¡Parece español! Disculpe, ¿su nombre es Francisco? Sí, lo es.

Bienvenidos a Inglaterra. Déjenme presentarme. Soy Peter Baker y esta es Jean, mi esposa.

Encantada de conocerte, Francisco. ¿Cómo estás? Y este es Paul, mi hijo. ¡Hola! Y esta es nuestra hija, Sally.

¡Hablas muy bien inglés! ¡Soy inglés! ¡Mira! Dice Francisco Johnson en su cargamento. ¡Oh, sí! ¡Así es! ¿No eres Francisco Páez, entonces? No, no soy yo. Soy Francisco Johnson.

Mi madre es española. ¡Oh, cariño! ¡Lo siento! Tengo miedo de que hayamos hecho un error. Está bien.

Espero que encuentres a Francisco Páez. Sally y Paul hacen una noticia con Francisco Páez escrito en ella. Un chico con los ojos viene y le dice a sí mismo.

Soy Paco Páez. Oh, ¿dónde está Francisco? Soy Francisco. Paco es otro modo de decir Francisco.

Mamá, papá, ¡está aquí! ¡Oh, gracias a Dios! Déjenme presentarme. Soy el Sr. Baker. Y esta es la Sra.

Baker. Un placer conocerte, Francisco. Paco.

Se llama Paco. ¡Oh, bien! Paco o Francisco. ¡Es hermoso tenerte con nosotros! ¡Espero que disfrutes de tu visita! Gracias, Sra.

Baker. Seguro que lo haré. En el diálogo hemos oído cómo se presenta al Sr. Baker, cómo éste presenta a su vez a su esposa y a sus dos hijos, Paul y Sally, a Francisco.

¿Son estas estructuras de uso? Sí, Isabel, efectivamente. Son unas fórmulas, digamos, ya hechas para estas situaciones. Fíjense que cuando Mr. Baker se presenta a sí mismo, dice en el diálogo, Let me introduce myself, es decir, nosotros diríamos en español, Permítame presentarme.

Y luego sigue, I'm Peter Baker, es decir, soy el Sr. Baker, soy fulano de tal. Pero luego, al presentar a su mujer y a sus hijos a Francisco, dice, This is Jean, my wife. This is Jean, es decir, esta es mi mujer, Jean.

Más adelante dice, This is Paul, my son. Me dijo Paul. Y más adelante dice, This is our daughter, Sally.

Nuestra hija Sally. Está utilizando, si se dan cuenta, This is y no he is Paul o she is Sally. Recuerden esto, que es importante.

Al presentar a una persona es This is y no he is or she is. Y después de la presentación, ¿qué se dicen al saludarse entre ellos? ¿Qué dicen las personas? Bueno, hay diversas formas de saludarse las personas. Si se quiere ser más formal, por ejemplo, cuando se saluda a una persona más mayor o a alguien que consideramos superior, se suele decir, How do you do? Que es lo que dice Francisco a Mrs. Baker, si se dan cuenta.

Y en español equivale a, Mucho gusto. A este saludo se contesta en inglés o con otro, How do you do? Se contesta lo mismo. O con, Pleased to meet you, que es lo que dice Mrs. Baker a Francisco.

Si el saludo es informal, que es lo usual entre gente joven, se puede decir, Hello, como dice Paul en el diálogo, o aún más coloquial, Hi, que es lo que dice Sally. A esto se puede añadir, si se quiere, How are you? ¿Cómo estás? Aunque esto es más corriente si ya se conoce a la persona, en realidad. La respuesta a este saludo coloquial suele ser la misma.

Normalmente se suele saludar con otro, Hello. Una cosa muy importante es no confundir dos frases bastante parecidas. Una es la que hemos escuchado en el diálogo, que la dice Mrs. Baker, que es, Pleased to meet you.

Es decir, en español sería, Encantado de conocerle o mucho gusto. Y otra, que es muy parecida, fíjense, sería, Pleased meeting you. Es decir, con gerundio, Pleased meeting you.

Esto sería en español, Encantado de haberle conocido. Esta última fórmula solo se utiliza al despedirse uno de alguien después de una presentación formal. ¿Te gustaría destacar alguna otra cosa del diálogo? Sí, me gustaría que ustedes también se fijasen en dos expresiones que a veces los españoles confundimos un poco.

Una es, Excuse me. Y la otra es, Sorry o I'm sorry. O incluso, I'm very sorry.

Las dos aparecen en el diálogo. Pues bien, Excuse me se utiliza en inglés, fíjense, para llamar educadamente la atención de alguien a quien te vas a dirigir. Por ejemplo, Excuse me, are you Mr. Baker? Dice el diálogo.

Creo que es en la línea primera del diálogo. Esto en español equivale a decir algo así como, perdone, ¿es usted el señor Baker? Se utiliza también, otro ejemplo que podemos poner, es

cuando se para alguien por la calle para preguntarle la hora o una dirección. Por ejemplo, Excuse me, could you tell me... Bueno, esto equivaldría en español a decir, perdone, ¿podría decirme la dirección, la hora, etcétera? Esta fórmula o esta frase, Excuse me, también se utiliza en inglés para pedir a alguien que se aparte cuando hay mucha gente y necesitas pasar abriéndote un poco paso.

Por ejemplo, Excuse me, en realidad equivaldría en este contexto a decir, perdone, ¿me deja pasar o me permite? Una cosa como esta. Sin embargo, Sorry o I'm sorry, se utiliza en otros contextos en inglés. Se va a utilizar para pedir disculpas.

Si llegas tarde, por ejemplo, se diría, I'm sorry, I'm late. Siento llegar tarde, diríamos nosotros. O si se pisa, por ejemplo, a alguien o se molesta a alguien, también se dice, I'm sorry, I'm very sorry.

Es decir, disculpe, ve, lo siento. Finalmente, también se utiliza cuando estás hablando con alguien y no le has oído bien o no le has entendido y pides que te lo repita. Se diría, sorry, que equivaldría en español a decir, ¿cómo dice? O, por favor, ¿me puede repetir? ¿Hay algo más que te gustaría destacar de estas dos unidades? Bueno, pues quizá dos cosas un poco breves respecto al artículo determinado que se estudia también en estas unidades.

Mire, una es que me gustaría que ustedes recordaran que en inglés no se usa el artículo determinado cuando se habla en sentido general o genérico, mientras que el español sí lo utiliza. Por eso me gustaría que ustedes fijasen esto. Por ejemplo, nosotros decimos en español la mantequilla engorda, decimos la mantequilla, es decir, artículo, la.

Sin embargo, en inglés se dice butter makes you fat, butter. No decimos the butter, o sea, sin artículo. O, por ejemplo, en una frase muy corriente, me gustan los libros.

En español decimos los libros. Los ingleses simplemente dirían I like books, sin artículo. O si decimos, vamos a ver, la vida es corta, decimos la vida.

Los ingleses no dirían nunca, nunca, the life. Ellos dicen life is short. Ejemplos de esta omisión del artículo hay en abundancia, en la lectura sobre todo, que tienen ustedes en la página 19.

Aparece en la salud, se está hablando en esa lectura de la salud, y entonces, si se dan cuenta en esta lectura, ven que los ingleses dicen simplemente health, o el dinero, money, o el amor. Ellos dicen love, sencillamente. La otra cosa que me gustaría también destacar del artículo es que, en algunos casos, el poner o no poner artículo hace que varíe por completo el sentido de una frase.

Esto ocurre con ciertas palabras, con palabras como school, escuela, church, iglesia, hospital, hospital, prison, prisión, cathedral, en fin, hay algunas más, pero estas son las principales. Pues fíjense en la diferencia de estas dos frases. Si decimos, por ejemplo, I'm going to school, sin artículo, como ven, I'm going to school, voy a la escuela, quiere decir que vamos como alumnos o como profesores.

Sin embargo, si ponemos el artículo en inglés y decimos I'm going to the school, I'm going to the school, que también la traducción sería voy a la escuela, esto quiere decir que vamos simplemente de visita, vamos a hablar con un profesor porque somos los padres de un alumno, etc., pero de visita. Lo mismo pasa con las palabras que acabo de nombrar, church, hospital, prison, etc. Si vamos a la iglesia a un servicio religioso, en inglés diremos go to church, sin artículo, pero si vamos, por ejemplo, a visitar algunas obras de arte que tiene la iglesia, habría que poner el artículo y decir to the church.

Hemos visto esta noche sobre todo los puntos gramaticales más importantes de las unidades 1 y 2, pero el alumno se acaba de enfrentar o está empezando a enfrentarse con este libro y con el estudio de la asignatura. ¿Se puede dar algún consejo sobre la manera de empezar? Vamos a ver, yo creo que cada maestrillo tiene su librillo, en este caso, y cada persona enfoque el estudio de la unidad de una manera diferente, no se pueden dar reglas muy fijas al respecto. De todas formas, sí es conveniente que ustedes lean antes de empezar el libro los consejos que en la introducción del libro tienen, porque les ayuda un poquito.

Yo les diría, de todas formas, que la persona que sea muy principiante, que no sepa nada de inglés, quizá sería más conveniente que empezase a leerse que está en español los puntos de gramática y la ampliación de gramática que hay en cada una de las unidades, para saber un poquito de qué va a tratar. Y luego intentar irse a los diálogos, más adelante a las lecturas, pero al diálogo, que es lo primero que tienen, y ver las cuestiones que trata la unidad contextualizadas en el diálogo. Si la persona sabe ya un poco de inglés, quizá debiera empezar por el diálogo.

Una cosa que sí me gustaría decirles es que, aunque el examen que ustedes tengan que hacer luego en junio es escrito, deben acostumbrarse desde el principio a oír las cintas que tienen. Yo creo que es una cosa importante que a veces la olvidamos y nos dedicamos solamente a estudiar los puntos de gramática y hacer los ejercicios, pero se termina el curso y no se ha escuchado nada. Y es importantísimo en inglés empezar desde el principio a oír.

Pero, claro, cada persona, de todas formas, yo les recomendaría que se leyese bastantes veces, de una manera o de otra, viendo contextualizados los puntos de gramática, pero que volvieran al diálogo y a las lecturas a lo largo de todo el libro. Les van a ser muy útiles a la hora del examen. Los diálogos y las lecturas.

Hagan ustedes hincapié en lo que son textos. El próximo 6 de noviembre tendremos otro programa dedicado a la lengua inglesa y veremos las unidades 3 y 4. ¿Sería conveniente que ya se fueran leyendo estos puntos de gramática, de manera que luego las explicaciones fueran más sencillas, y también leer los diálogos y hasta escuchar las casetas? Sí, desde luego es un consejo estupendo, Isabel. Los diálogos, sobre todo, léanselos porque seguramente en los próximos programas haremos referencia a algunas cosas, al diálogo y a las lecturas, pero el diálogo, que es, si se dan un poquito de cuenta, un lenguaje coloquial, un lenguaje conversacional, frente a las lecturas.

Entonces, léanselo para el próximo programa. Pues sí, con este consejo, que primero hayan leído los temas 3 y 4, despedimos lengua inglesa, despedimos a la profesora María Dolores García Flores y también el curso de acceso. La UNED les ha ofrecido dos horas y media de radio educativa y cultural.

Mañana estaremos de nuevo con ustedes en esta misma emisora y a nuestra hora habitual, 8 y media de la tarde, 7 y media en la Comunidad Canaria. Comenzaremos con el programa de formación del profesorado, continuaremos con Ingeniería Técnica de Informática y la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales. Nuestro último espacio será el curso de acceso.

Gracias por su compañía, que pasen una feliz noche. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org